

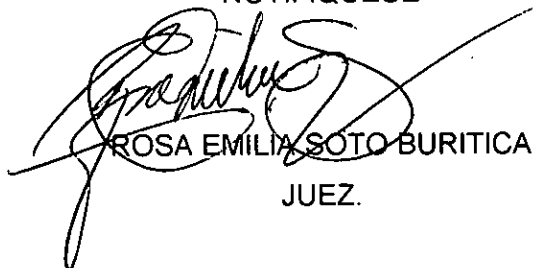


JUZGADO OCTAVO DE FAMILIA DE ORALIDAD
Medellín, doce (12) de octubre de dos mil veintiuno (2021)

ASUNTO	EXIGE TRADUCCION
DEMANDA	REVISION CUOTA ALIMENARIA
DEMANDANTE	ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO
DEMANDADO	ADRIANA RAMIREZ VELASQUEZ
RADICADO	05-001-31-60-008-2020-00099 00

Incorpórese a los autos los documentos remitidos en el idioma ingles en repuesta al oficio Nro. 184 de 24 de abril de 2021, exigiendo a la parte demandada que, para que este documento pueda apreciarse como prueba, en los términos del artículo 251 del Código General del Proceso, aporte de su correspondiente traducción al idioma español. Así como los demás documentos que se envíen en el idioma Inglés, en razón a las respuestas de las autoridades y entidades del extranjero.

NOTIFÍQUESE



ROSA EMILIA SOTO BURITICA
JUEZ.

url=http%3A%2F%2Fwww.adobe.com%2F&data=04%7C01%7C%7C36cc3d713247443d40d508d969661b26%7C934a58f5571b436799538a7b9739b1d8%7C0%7C0%7C637656709865839759%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWljiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzliLCJBTiI6IklhaWw/LjXVCi6Mn0%3D%7C1000&sdata=7NQpTicI0b45nWuZpZwrpd6tDKod9KXHhYC3vZCZ0Qk%3D&reserved=0

Medellin, June 10th, 2021

RECEIVED
DEPT 5/2021
Gibm Legal Dept / *[Signature]*

BALTIMORE UNIVERSITY OF MARYLAND

Dear Sir(s):

I, MARIA CONSUELO GARCIA GIRALDO (of legal age, dwelling in Medellin, holder of citizenship card No. 43.876.589 and professional license No. 139.315 issued by the Superior Council of the Judicature), herein acting as the attorney to Ms. ADRIANA RAMIREZ VELASQUEZ, who is currently sued by Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO (holder of Colombian citizenship card No. 71.745.774), a person who presently is or in the past was an employee of your hospital, do hereby make a priority request based on the following:

I. FACTS.

FIRST: Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO has two daughters who are currently minor children. The mother of his daughters is Ms. ADRIANA RAMIREZ VELASQUEZ. Mr. Jiménez, as requested by law, used to send a certain amount of money (in Colombian pesos) for the maintenance of his daughters. Such money was given to the children's mother, who lives with her daughters and is currently the legal representative of the minor children.

SECOND: With the money provided by Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO, Ms. ADRIANA RAMIREZ VELASQUEZ pays most basic expenses of the minor children, such as healthcare and education.

THIRD: Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO has failed to comply with the monthly amount he used to send for assuring several fundamental rights of his daughters and he sued the mother of his children alleging that his employment conditions had been degraded and for this reason he was requesting a reduction of the child support he was providing for his daughters. Child support was always provided in Colombian pesos.

FOURTH: Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO was employed by or is currently working for your University. For this purpose, we have requested the Colombian authorities an authorization to contact you (as the employer or former employer to Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO) since we need to know some of his employment conditions in order to reach the truth about this case so that Mr. Jiménez can be set a child support based on his past and present employment conditions.

FIFTH: A Colombian judge, who is legally authorized to administer justice in the Republic of Colombia, has authorized me to request from you the certification of some information. Please find such authorization attached to this communication (Document No. 183), which was issued by Medellin Family Court No. 8 on April 23rd, 2021 (enclosed).

OLGA GIL D.
Official Translator and Interpreter
Res. No. 1027 - July 8 - 1994
Colombian Ministry of Justice
[Signature]
Signature

Notaria
Veinte
Medellin

FIRMA REGISTRADA

Como Notario Veinte del Circulo de Medellin, doy testimonio que la
firma de

GIL DOMINGUEZ OLGA

Identificado con C.C. 32408866

Que aparece en este documento guarda similitud con la registrada en
esta Notaria.

Medellin 11/06/2021 a las 12:25:51 p.m.

gs46m6bb4h4gb

SANDRA MILENA BERMUDEZ BELLO
NOTARIA 20 (E) DEL CIRCULO DE MEDELLIN

Notaria Veinte del Circulo de Medellin
Sandra Milena Bermudez Bello
NOTARIA ENCARGADA

For the facts described above, I would like to certify (on letterhead of my office and bearing a verifiable signature) the following:

II. PETITION.

Please write a certification on the institution letterhead paper bearing a valid signature, on the following:

- (i) Is Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO currently employed by you under a valid employment contract? If Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO does not work for you anymore, please inform us the period of time he was employed by you in the past;
- (ii) Please inform us the salary or the remuneration earned by him;
- (iii) Please inform us the social benefits (or its equivalent) received by him today or in the past;
- (iv) Benefits (or its equivalent) legally given by the employer today or in the past;
- (v) Legal tax withholding made within your jurisdiction.

III. NOTICES.

I cordially insist on the fact that your reply is a priority for us since our purpose is to protect the fundamental rights of the minor children, LAURA (age 10) and SOFIA (age 14) Jiménez Ramírez, daughters to Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO and to find the truth within this proceeding.

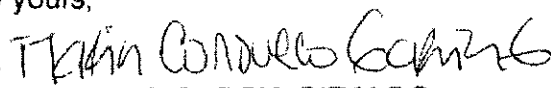
Please make your best efforts to reply no later than July 9th, 2021. I hereby authorize you to send the information via e-mail to:

-mgarcia@mgabogada.com or mariacgarcia2@hotmail.com.
-Court e-mail: j08famed@cendoj.ramajudicial.gov.co.

My contact phone is: +57 310 504 1207.

Please acknowledge receipt.

Cordially yours,

(Signed) 
MARIA CONSUELO GARCIA GIRALDO
Professional License 139.315
Attorney
Medellin – Colombia

Translator's note:

I, OLGA GIL D., OFFICIAL TRANSLATOR AND INTERPRETER (ENGLISH-SPANISH, SPANISH-ENGLISH) ACCORDING TO RESOLUTION No. 1027, JULY 8th, 1991, FROM THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA, CERTIFY THAT THIS IS A TRUE AND FAITHFUL TRANSLATION FROM THE ORIGINAL DOCUMENT IN SPANISH.

OLGA GIL D.
Official Translator and Interpreter
Res. No. 1027 - July 8 - 1991
Colombian Ministry of Justice

Signature


Notaría
Veinte
Medellín

FIRMA REGISTRADA

Como Notario Veinte del Circulo de Medellin, doy testimonio que la
firma de:

GIL DOMINGUEZ OLGA


Identificado con: C.C. 32408658


 OM

Que aparece en este documento guarda similitud con la registrada en
esta Notaría:

Medellin 11/06/2021 a las 12:25:51 p.m.

g546rh6bb4f4gb


SANDRA MILENA BERMUDEZ BELLO
NOTARIA 20 (E) DEL CIRCULO DE MEDELLIN



(Coat of Arms)
Judicial Branch
Republic of Colombia

FAMILY COURT No. 8

Carrera 52 No. 42-73. Oficina 308. E-mail: j08famed@ramajudicial.gov.co

=====

Document No. 184. File No. 2020-00099.

Medellin, April 23rd, 2021

BALTIMORE UNIVERSITY OF MARYLAND

Proceeding: Revision of child support.

Plaintiff: ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO, citizenship card No. 71.745.774.

Defendant: ADRIANA RAMIREZ VELASQUEZ, citizenship card No. 43.593.112.

Reference: Request for information.

In compliance with the orders of Judgment pronounced within the proceeding of "Revision of Child Support" filed by Mr. ALEJANDRO JIMENEZ RESTREPO (holder of citizenship card No. 71.745.774) against Ms. ADRIANA RAMIREZ VELASQUEZ (holder of citizenship card No. 43.593.112) in relation to their daughters Laura and Sofia Jiménez Ramírez, please certify, on an individual basis, all employment terms Mr. Alejandro Jiménez Restrepo has or had with your institution, specifically certifying the following: type of contract; salary or fees; legal or contractual benefits; and relevant legal withholdings applicable within your jurisdiction.

Cordially yours,

(Signed and sealed)

MARTA LUCIA BURGOS MUÑOZ

Secretary, Medellin Family Court No. 8

OLGA GIL D.
Official Translator and Interpreter
Res. No. 1027 - July 8 - 1991
Colombian Ministry of Justice
[Signature]
Signature

Translator's note:

I, OLGA GIL D., OFFICIAL TRANSLATOR AND INTERPRETER (ENGLISH-SPANISH, SPANISH-ENGLISH) ACCORDING TO RESOLUTION No. 1027, JULY 8th, 1991, FROM THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA, CERTIFY THAT THIS IS A TRUE AND FAITHFUL TRANSLATION FROM THE ORIGINAL DOCUMENT IN SPANISH.

OLGA GIL D.
Official Translator
English - Spanish / Spanish - English
E-mail: gildominguezolga@gmail.com
olgagil@une.net.co
Cra. 45 No. 1-59, Torres del Futuro, Apto. 804
Medellín - Colombia
Cellphone: 3007850911 - 3104612249
Phone (home): 3413281 - 2389329 - 4872530

REPUBLIC OF COLOMBIA
STATE OF ANTIOQUIA
MEDELLIN CITY

OFFICIAL TRANSLATION OF A DOCUMENT WRITTEN IN SPANISH

I, OLGA GIL D., UNDERSIGNED OFFICIAL TRANSLATOR AND INTERPRETER IN AND FOR THE REPUBLIC OF COLOMBIA WITH LICENSE GRANTED BY COLOMBIAN MINISTRY OF JUSTICE ACCORDING TO RESOLUTION No. 1027, DATED JULY 8TH, 1991, DULY SWORN AND QUALIFIED TO ACT AS SUCH AND WHOSE SIGNATURE IS DULY REGISTERED IN THE OFFICE OF LEGALIZATION OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF COLOMBIA IN THE CITY OF SANTAFE DE BOGOTA, DO HEREBY CERTIFY THAT THE FOLLOWING IS A TRUE AND COMPLETE TRANSLATION OF A DOCUMENT WRITTEN IN SPANISH.

I ALSO CERTIFY THAT THE SEAL WHICH APPEARS UNDERNEATH MY SIGNATURE ON EACH ONE OF THE PAGES OF THIS DOCUMENT, STATES:

I, OLGA GIL D., OFFICIAL TRANSLATOR AND INTERPRETER (ENGLISH-SPANISH, SPANISH-ENGLISH) ACCORDING TO RESOLUTION No. 1027, JULY 8th, 1991, FROM THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA, CERTIFY THAT THIS IS A TRUE AND FAITHFUL TRANSLATION FROM THE ORIGINAL DOCUMENT IN SPANISH.

IN TESTIMONY WHEREOF, I HAVE HEREUNTO SET MY HAND AND AFFIXED MY OFFICIAL SEAL IN THE CITY OF MEDELLIN ON JUNE 10th, 2021.

OLGA GIL D.
Official Translator and Interpreter
Res. No. 1027 - July 8 - 1991
Colombian Ministry of Justice
Olga Gil D.
Signature

Notaría
Veinte
Medellín

FIRMA REGISTRADA

Como Notario Veinte del Circulo de Medellin, doy testimonio que la
firma de:

GIL DOMINGUEZ OLGA

Identificado con: C.C. 32408868



DM

Que aparece en este documento guarda similitud con la registrada en
esta Notaría.

Medellín 11/06/2021 a las 12:25:51 p.m.

g546fh8bb4hg4gb

SANDRA MILENA BERMUDEZ BELLO
NOTARIA 20 (E) DEL CIRCULO DE MEDELLIN

